

24

EBÉNISTERIE

V1.1 - Mai 08, 2004

description technique



INTRODUCTION

Par résolution du Comité Technique et conformément à la Constitution, au Règlement Intérieur et au Règlement de Concours, WorldSkills a adopté les exigences minimales suivantes pour l'organisation du présent métier lors du Concours de WorldSkills.

La Description technique est composée des documents suivants :

- Section 1 – Description technique (TD)
- Section 2 – Critères de conception du sujet d'épreuve (PD)
- Section 3 – Procédures de gestion du métier (SM)
- Section 4 – Agencement de l'atelier (WS)
- Section 5 – Liste des infrastructures (IL)
- Section 6 – Annexes

Date d'entrée en vigueur, le 08.05.04



Liam Corcoran (LC)
Président du Comité Technique

1. SECTION 1 - DESCRIPTION DE METIER (TD)

1.1 Nom et description du métier

- 1.1.1 Le nom du métier est Ebénisterie.
- 1.1.2 L'ébénisterie couvre principalement la fabrication, dans de petits ateliers, de mobilier et d'éléments à encaster en bois (plein, contreplaqué, plastifié ou peint). L'ébéniste pourra aussi travailler pour de plus grandes entreprises comme spécialiste.
- 1.1.3 Tous les experts et tous les candidats doivent connaître la Description technique.
- 1.1.4 En cas de litige portant sur la Description technique, la version anglaise fera foi.
- 1.1.5 Les termes masculins impliquent aussi automatiquement le sexe féminin.

1.2 Portée du travail lors du Concours de WorldSkills

- 1.2.1 Le projet est uniquement composé de travaux pratiques.
- 1.2.2 La connaissance théorique se limite à celle nécessaire à l'accomplissement du travail pratique.
- 1.2.3 Le sujet d'épreuve devra comprendre un tiroir et un élément avec charnière.
- 1.2.4 Les traductions des instructions écrites seront accordées à tous les candidats dans leur langue maternelle.
- 1.2.5 La taille maximale du sujet d'épreuve est de 3000 mm (longueur+hauteur+profondeur).
- 1.2.6 Le sujet d'épreuve retenu sera tenu secret et ne sera dévoilé que le premier jour du Concours.

1.3 Travaux pratiques

- 1.3.1 Le candidat doit réaliser seul les tâches suivantes :
 - Fabriquer une pièce d'ameublement selon la description reprise sur un croquis en utilisant les matériaux fournis.
- 1.3.2 Les compétences techniques requises sont :
 - Lire et interpréter les croquis et les instructions écrites
 - Connaître les composantes et les techniques de fabrication
 - Planifier la procédure et ses étapes
 - Allier fabrication à la main et à la machine
 - Produire des cadres en bois plein
 - Travailler avec des feuilles de placage
 - Ajuster et fixer le matériel
 - Produire et ajuster des parties mobiles pour permettre un déplacement aisé
 - Usiner des profils et réaliser d'autres opérations d'usinage de manière sûre
 - Obtenir des dimensions précises dans les tolérances données

- Travailler les surfaces selon les spécifications
- Marquer et réaliser des surfaces courbes

1.3.3 Fabrication à la machine conformément aux normes de sécurité.

1.4 Connaissances théoriques

1.4.1 Interprétation et exécution des croquis et esquisses selon les normes ISO.

1.4.2 Connaissance des matériaux et procédures.

1.5 Matériaux

1.5.1 Voir Section 4.

1.6 Installations de l'atelier

1.6.1 Voir Section 4 et Section 5.

1.7 Notation du sujet d'épreuve

1.7.1 Toute la documentation utilisée doit être disponible sur support électronique.

1.7.2 Il faudra qu'une majorité d'experts (50% + 1 au minimum) s'accorde sur une échelle de notation pour le Concours.

1.7.3 La sélection du (des) sujet(s) d'épreuve idoine(s) est fondée sur le paragraphe 1.7.2. L'équipe d'experts pourra apporter des modifications au sujet d'épreuve proposé.

1.7.4 Les experts décideront ensemble du sujet d'épreuve, des critères de notation et des tolérances à reporter sur les formuleries 5, 5A et 6. Ils prépareront également la liste des matériaux.

1.7.5 Points accordés (critères objectifs et subjectifs)

- Parfait = 10 points
- Très bon = 9 points
- Bon = 8 points
- Assez bon = 7 points
- Suffisant = 6 points
- Moyen = 5 points
- Faible = 4 points
- Insuffisant = 3 points
- Très insuffisant = 2 points
- Néant = 1 point

1.7.6 Tolérance ± 0.9 mm

Les dimensions devront être mesurées avec la latte du candidat.

- 1.7.7 Notation
Section/ Poste/ Maximum de points
A/ dimensions principales/ 10 points
B/ dimensions secondaires / 9 points
C/ marquage et ajustage à l'oeil / 4 points
D/ joints avant collage / 15 points
E/ joints après collage / 20 points
F/ raccords et pièces mobiles / 16 points
G/ surfaces et respect du croquis / 21 points
H/ utilisation des matériaux / 5 points

- 1.7.8 La notation des sections A, B et H est objective.
La notation des sections C to G est subjective.

Toutes les notations subjectives se feront par équipe de trois.
Un expert ne pourra pas noter son propre candidat. Dans ce cas-là, un ou deux experts "jokers" noteront à sa place.
Chaque groupe de notation devra contenir au moins un expert chevronné qui aura déjà participé à plusieurs concours et un expert débutant.

Procédures de notation subjective:

Avant le début de la première notation, l'équipe de notation plus les experts "jokers" devront discuter et noter les règles de notation sur papier
Pendant la notation, il n'y aura aucune communication pour éviter qu'un expert en influence un autre.

C'est seulement lorsque les notes auront une différence de plus de deux points que l'on discutera. Après cette discussion, une seconde notation aura lieu.

- Le score final sera dans une fourchette de deux points.

Lorsque la notation a lieu, le Chef Expert ou son suppléant peuvent être présents. Tous les autres experts seront exclus de la zone de notation.

Notation modulaire

Après la deuxième journée, tous les candidats devront avoir fini la section C pour la notation modulaire.

Après la troisième journée, tous les candidats devront avoir fini la section D pour la notation modulaire.

Les parties modulaires des sections C et D doivent figurer dans le manuel d'instructions des candidates.

- 1.7.9 Explication des sections A à H

A: dimensions principales

Les dimensions principales telles que la hauteur et la largeur indiquées sur le croquis par (à confirmer)

B: dimensions secondaires

Les dimensions essentielles des différentes composantes indiquées sur le croquis par (à confirmer)

C: marquage et ajustage à l'oeil

Indication des systèmes de marquage à l'œil, de l'ajustage et du calibrage des machines afin de pouvoir produire les composantes sans le dessin d'une tierce personne.

D: joints avant collage

Les joints doivent être présentés aux experts pour notation après coupe, etc.

L'intérieur des joints doit être vu avant collage. Les chevilles doivent être insérées de manière uniforme pour la présentation et la notation.

E: Joints après collage

Inspection des joints à la fin du Concours.

F: raccords et pièces mobiles

L'installation d'accessoires, portes, tiroirs etc. se fera selon le croquis et les fiches d'information.

G: Surfaces et respect du croquis

La qualité des finitions de toutes les surfaces (bois plein, panneaux de placage, angles) devra permettre le polissage.

Le sujet d'épreuve devra correspondre au croquis et aux instructions en tous points.

H: utilisation des matériaux

Une pénalité pour utilisation de matériaux supplémentaires à cause des erreurs commises pourra coûter un maximum de 5 points.

La conversion d'une échelle de 0 à 100 à l'échelle de 400 à 600 sera réalisée par le système CIS (Competition Information System) de WorldSkills.

2. SECTION 2 – CRITERES DE CONCEPTION DU SUJET D'ÉPREUVE (PD)

2.1 Exigences générales

En règle générale, le sujet d'épreuve doit :

- Etre modulaire
- Etre conforme à la Description technique actuelle
- Respecter les exigences et les normes de notation de WorldSkills
- Etre accompagné d'une échelle de notation qui sera finalisée au Concours conformément à la sous-section 1.7.
- Etre accompagné d'une preuve de fonctionnement/de construction/ de réalisation dans les temps requis, etc. (selon les exigences du métier). Par exemple, la photo d'un projet réalisé selon les données du sujet d'épreuve, à l'aide du matériel et de l'équipement prévus, selon les connaissances requises et dans les temps impartis.

2.2 Exigences quant à la conception

- 2.2.1 Un sujet d'épreuve de 22 heures doit être rédigé avec croquis et une photo présentée pour prouver que ledit sujet a été réalisé.
- 2.2.2 Pour être repris dans la liste de sélection des sujets d'épreuve, un sujet doit être présenté avec toute la documentation requise y compris les spécifications idoines. Les croquis seront à l'échelle 1 :1. et les dessins annotés seront reproduits dans une autre échelle qui sera indiquée sur le document.
- 2.2.3 Les sujets d'épreuve proposés pour le prochain concours devront être en anglais ou dans une autre langue officielle.
- 2.2.4 Les traductions des instructions écrites seront accordées à tous les candidats dans leur langue maternelle.
- 2.2.5 Le sujet d'épreuve retenu sera tenu secret et ne sera dévoilé que le premier jour du Concours.
- 2.2.6 Le sujet d'épreuve devra comprendre un tiroir et un élément avec charnière.
- 2.2.7 La taille maximale du sujet d'épreuve est de 3000 mm (longueur+hauteur+profondeur).

2.3 Développement du projet et procédure de mise en œuvre

- 2.3.1 Les experts, les Délégués Techniques, les Présidents de Jury, les chefs d'atelier et toute autre personne associée ou invitée utilisera le forum de discussion de WorldSkills pour communiquer, coopérer et coordonner le développement du sujet d'épreuve, ainsi que de l'ensemble du métier pour le Concours de WorldSkills. L'adresse internet du forum du présent métier est : http://www.worldskills.org/members/forums/forum_24/index.php. L'Expert Chef (ou un expert nommé par l'Expert Chef) sera l'animateur de ce forum.
- 2.3.2 A confirmer

3. SECTION 3 - PROCEDURES DE GESTION DU METIER (SM)

3.1 Documents requis

L'Expert Chef aura à sa disposition une copie à jour de tous les documents liés au métier pour le Concours.

Les documents requis sont :

- La Description technique – métier 04 Mécatronique
- Le Règlement de Concours de WorldSkills
- Les documents santé et sécurité
- Tous les documents QAMS
- Tout autre document auquel il est fait référence dans les documents de la liste ci-dessus.

Etant entendu que l'Expert Chef aura un exemplaire de tous ces documents dans sa propre langue, un second jeu complet de documents sera préparé dans la langue identifiée comme faisant foi.

L'Expert Chef devra avoir une connaissance approfondie des exigences et procédures spécifiées dans la documentation.

Le Président de Jury devra avoir une connaissance et une compréhension approfondies des exigences et procédures spécifiées dans la documentation.

3.2 Responsabilités avant le Concours

3.2.1 Dans l'intervalle entre deux Concours de WorldSkills, l'Expert Chef élu est responsable du respect des exigences reprises à la Section 2 – Critères de conception du sujet d'épreuve.

3.2.2 Tâches des experts : jour 1 du temps de préparation

- Vérifier si toutes les machines et tout l'équipement ont été fournis conformément à la description technique.
- Vérifier que le niveau d'éclairage de la zone de l'établi et des machines est bien de 300 lux standard.
- Le sujet d'épreuve choisi doit être vérifié et révisé si nécessaire.
- La liste des matériaux doit être préparée suffisamment tôt à l'attention du chef d'atelier.

3.2.3 Tâches des experts : jours 1 et 2 du temps de préparation

- Traductions
- Préparation du formulaire 7
- Mise à jour de la description technique
- Sélection des sujets d'épreuve pour le prochain concours
- Préparation du livre de notes pour l'ordinateur
- Sélection des équipes de juges et rédaction de la liste de notes et de l'horaire

3.2.4 Tâches des experts : jours 2 et 3 du temps de préparation

- Préparation des matériaux, vérification de la qualité et de la précision afin de veiller à ce que tout le matériel soit d'un niveau standard.
- Toutes les machines et tous les équipements doivent être vérifiés pour confirmer qu'ils fonctionnent, qu'ils sont de qualité et qu'ils sont sûrs.

- Toute autre tâche nouvelle requise par le Chef Expert ou son suppléant devra être exécutée par les experts.

3.3 Procédures de gestion du métier à l'attention des Experts Chefs avant et pendant le Concours

- 3.3.1 Les procédures spécifiées ci-dessous doivent être respectées.
- 3.3.2 En arrivant pour la première fois sur le site du Concours, l'Expert Chef doit :
- Souhaiter la bienvenue aux experts et veiller à ce que les présentations soient faites
 - Les informer de leurs devoirs et de leurs responsabilités quant au Règlement de Concours et au Règlement Intérieur.
 - Veiller à ce que le sujet d'épreuve soit accepté par tous les experts et qu'un exemplaire dudit sujet soit signé par tous les experts.
- 3.3.3 Ensuite, l'Expert Chef répartira les experts en équipes pour les activités suivantes :
- Vérifier que le matériel disponible sur site est adéquat et suffisant
 - Re-vérifier que les quantités de matériel spécifiées sur la liste des infrastructures sont adéquates
 - Développer le programme selon lequel les candidats réaliseront les différents modules
 - Etablir l'horaire des activités
 - Installer l'équipement
 - Confirmer que l'agencement, les aires de travail et l'équipement sont conformes aux exigences quant à l'agencement de l'atelier
 - Confirmer que toutes les machines et les équipements sont sûrs et en parfait état de marche
 - Confirmer que tous les postes de travail/machines/équipement sont conformes au plan et dûment numérotés
 - Confirmer que l'éclairage est suffisant
 - Confirmer que les candidats ont suffisamment de place pour travailler efficacement
 - Confirmer que les barrières sont suffisamment éloignées des candidats pour éviter toute ingérence et, si elles sont trop près, établir un horaire permettant aux experts de surveiller la zone pendant le Concours
 - Si nécessaire, établir un horaire pour les activités à accomplir pendant le Concours, par exemple, monter la garde pendant le déjeuner, empêcher l'accès à toute personne non autorisée, etc.
- 3.3.4 L'Expert Chef répartira les experts en équipes pour procéder à la notation et fixer un calendrier des notations conformément aux exigences de la sous-section 1.7.
- 3.3.5 Suggestions et commentaires pour la révision et l'amélioration des Descriptions techniques devront être communiqués à l'Expert Chef suppléant par écrit. L'Expert Chef suppléant compilera toute l'information dans un seul document dactylographié prêt à être débattu par tous les experts. Avant de quitter le site de Concours, l'Expert Chef, son suppléant et le Président de Jury organiseront la discussion et la révision de la Description technique. Cf. également paragraphe 3.3.12.
- 3.3.6 Chaque fois qu'une décision unanime ne pourra être obtenue dans un laps de temps raisonnable, l'Expert Chef soumettra le problème au vote. La majorité sera représentée par 50% des experts plus un. La décision sera sans appel. Si un expert est absent au moment du vote, il/elle aura le droit d'être informé de la décision mais la question ne sera ni rediscutée, ni

revotée. Seule exception à cette règle de la majorité : l'approbation de changements à la Description technique ; dans ce cas, une majorité de 80% sera nécessaire

- 3.3.7 Si une extension de temps est requise pour permettre au Concours de dépasser les 22 heures, la question devra être débattue avec le Président de Jury. Toutes les alternatives devront être étudiées avant d'envisager ou d'approuver une extension du temps de Concours.
- 3.3.8 Avant la fin du Concours, le Président de Jury organisera la sélection de l'Expert Chef et de son suppléant pour le prochain Concours de WorldSkills.
- 3.3.9 Les experts sont éligibles au poste d'Expert Chef si :
- Ils parlent anglais, français ou allemand
 - Ils ont participé à un Concours de WorldSkills au moins deux fois auparavant (si moins de 4 experts seulement ont déjà participé à un Concours de WorldSkills auparavant, cette règle sera assouplie de manière discrétionnaire par le Président de Jury)
 - Ils ont démontré un haut niveau d'expérience dans leur métier
 - Ils ont fait preuve de qualités de leadership
 - Ils ont les compétences requises pour utiliser un ordinateur et Internet – principalement pour animer le forum de discussion de leur métier.
 -
- 3.3.10 La sélection se fera par vote à bulletin secret et sera organisée comme suit :
- Chaque expert présent dressera la liste des trois experts de son choix, par ordre de préférence
 - Le Président de Jury donnera un score of trois (3) points à chacun des experts ayant reçu la première position, deux (2) points à ceux qui ont reçu la seconde position et un (1) point à ceux qui auront été cités en troisième position
 - Le Président de Jury additionnera ensuite les points et annoncera les trois experts ayant obtenu les trois scores les plus élevés
 - L'expert ayant reçu le score le plus élevé sera nommé Expert Chef pour le prochain Concours de WorldSkills
 - Si le premier expert choisi pour assumer le rôle d'Expert Chef ne peut assister au Concours, le second au palmarès sera nommé Expert Chef
 - Si les deux premiers experts choisis ne peuvent participer au Concours, le troisième au palmarès participera comme Expert Chef
 - Si aucun des experts ne peut participer, le Président de Jury nommera ou animera la nomination d'un autre Expert Chef
 - Les noms des experts choisis seront inscrits dans la documentation fournie, qui sera signée par le Président de Jury et remise au Secrétariat de WorldSkills.
- 3.3.11 Tout changement dans la conception du Concours, toute suggestion pour l'élaboration du prochain Concours, toute nouvelle tâche devront être mis sur papier et signés par 80% des experts et repris à la sous-section 2.3
- 3.3.12 Le rôle premier de l'Expert Chef suppléant est de veiller à ce que la Description technique soit mise à jour afin de refléter les progrès technologiques du métier et d'inclure toutes les améliorations nécessaires à la préparation et à la gestion du Concours. Le suppléant veillera à ce que tous les changements à la Description technique soient imputés, à ce que tous les experts signent ladite description et à ce qu'elle soit remise au Secrétariat de WorldSkills sur formats papier et numérique.

- 3.3.13 L'Expert Chef suppléant aidera également à distribuer et à récolter les questionnaires d'audit QAMS et apportera son aide à l'Expert Chef si nécessaire.

3.4 Procédures de Concours

- 3.4.1 Le sujet d'épreuve sera réalisé pendant les quatre journées du Concours (le sujet en question sera organisé en tâches, sections ou modules).
- 3.4.2 Chaque module/tâche/section sera réalisé le jour prévu afin qu'une notation progressive puisse intervenir. La progression des résultats sera disponible et communiquée chaque jour sur une présentation PowerPoint ou similaire.
- 3.4.3 Avant le début du Concours, chaque candidat recevra un calendrier détaillé reprenant le temps imparti pour la réalisation des tâches ou modules du sujet.
- 3.4.4 Les candidats auront un maximum de X heures (A confirmer) pour se familiariser avec le matériel, les équipements et les procédures. Lorsque les procédures sont particulièrement difficiles, un expert sera mis à disposition pour faire une démonstration et les candidats auront l'occasion de s'entraîner.
- 3.4.5 Les candidats recevront tous les documents du Concours y compris les critères de notation 1 heure avant le début du Concours afin de pouvoir en étudier les exigences.
- 3.4.6 A aucun moment durant le Concours, un expert du pays d'origine du candidat ne discutera avec son candidat sans la présence d'un autre expert ou sans la permission de l'Expert Chef.
- 3.4.7 Les experts et candidats qui ne respectent pas la Description technique et le Règlement de Concours pourront être provisoirement ou définitivement exclus du Concours.

3.5 Exigences de sécurité pendant le Concours

- 3.5.1 Les politiques et procédures spécifiées dans la documentation ci-dessous seront respectées et suivies à tous moments :
- Politique de santé et sécurité – exigences générales
 - Politique de santé et sécurité – règles spécifiques au métier
 - Procédure de formation à la sécurité
 - Organigramme de formation à la sécurité
 - Exigences de santé et sécurité du pays hôte
 - Procédure de demande d'assistance médicale
 - Formulaire de rapport d'accident
- 3.5.2 Après avoir reçu une formation et un briefing, l'Expert Chef donnera aux experts, aux candidats et au personnel dont il est responsable les informations et la formation nécessaires pour veiller à ce que le Concours se déroule dans la sécurité, conformément aux exigences des documents spécifiés au paragraphe 3.5.1 ci-dessus et tiendra compte de toutes les exigences spécifiques identifiées à la sous-section 3.6 ci-dessous.
- 3.5.3 L'Expert Chef veillera à ce que tous les experts, tous les candidats et tout le personnel dont il a la charge complètent et signent l'accusé de réception du formulaire de formation (cf. Annexes) à la fin de la séance de formation.

- 3.5.4 L'Expert Chef contresignera ces formulaires et les gardera en lieu sûr jusqu'à la fin du Concours ; lesdits documents seront ensuite remis à l'Auditeur Qualité du Concours.
- 3.5.5 L'Expert Chef donnera également pour tâche aux experts de veiller à ce que tous leurs collègues, les candidats et toute autre personne respectent les règles de sécurité sur le site du métier et sur l'ensemble du site de Concours.
- 3.5.6 L'Expert Chef recevra des nominations et nommera parmi celles-ci le responsable de la sécurité qui effectuera les tâches spécifiées dans la Liste de Contrôle Sécurité (cf. Annexes).
- 3.5.7 Les vêtements de travail devront respecter les règles en vigueur. Si le pays hôte possède des règles spécifiques en la matière qui devront être respectées pendant le Concours, les règles en question devront être communiquées aux candidats au moins six (6) mois à l'avance.
- 3.5.8 Machines et/ou équipements devront respecter les normes de sécurité du pays hôte.
- 3.5.9 Les candidats devront conserver leur aire de travail libre de tout obstacle et le sol propre et libre de tout matériau, équipement ou objet qui pourrait faire trébucher, glisser ou chuter quiconque.
- 3.5.10 Si un candidat ne respecte pas les règles ou injonctions de sécurité, il pourrait s'exposer à une perte de points sous le poste sécurité. Si un candidat continue à se comporter de manière peu sûre, il pourrait s'exposer à une exclusion provisoire ou définitive du Concours.

3.6 Exigences de sécurité spécifiques au métier

- 3.6.1 Tous les candidats doivent porter des lunettes de protection lorsqu'ils utilisent des outils à mains, des machines outils ou tout équipement susceptible de provoquer ou de produire des copeaux ou fragments qui pourraient blesser les yeux.
- 3.6.2 Une trousse de secours sera disponible sur le site du métier pendant toute la durée du Concours.
- 3.6.3 Les experts utiliseront tous les équipements de sécurité idoines lors de l'inspection, de la vérification ou de la manipulation du sujet d'épreuve d'un candidat.

3.7 Exigences quant à la procédure de notation

- 3.7.1 Les experts qui participent au Concours seront répartis en groupes de notation pour s'occuper de chaque section des critères de notation.
- 3.7.2 Chaque module/tâche/section terminé sera noté le jour où il aura été réalisé.
- 3.7.3 Pour assurer la transparence, le candidat recevra la même fiche d'évaluation que celle utilisée par les experts.
- 3.7.4 Les experts conviennent qu'un vote à la majorité sera nécessaire lorsque :
 - Le système de scores est modifié (dans les limites spécifiées par la Description technique)
 - Le déroulé ou le contenu du Concours sont modifiés
 - Il s'agit de se mettre d'accord sur une solution permettant de résoudre un litige sur les points attribués, etc.

3.8 Equité, justice et transparence

- 3.8.1 Les candidats qui participent au Concours de WorldSkills sont en droit d'attendre un traitement juste et honnête pendant le Concours pour ce qui est des postes suivants :
- Instructions claires et sans ambiguïté
 - Horaire de notation n'avantageant pas un autre candidat
 - Equipement et matériaux requis et spécifiés dans la documentation du métier et nécessaires pour mener le Concours à bien
 - Toute aide nécessaire de la part des juges et des officiels pour faire en sorte que les candidats soient en mesure de terminer le sujet d'épreuve. (L'aide jugée nécessaire sera la même pour tous les candidats ; elle leur sera dispensée à tous au même moment)
 - Pas d'ingérence injuste des officiels ou des spectateurs qui pourrait gêner les candidats dans la réalisation de leur sujet d'épreuve
- 3.8.2 Chaque candidat est en droit d'attendre et d'exiger qu'aucun de ses opposants ne reçoive une aide ou une intervention indue ou injuste qui pourrait lui conférer un avantage injustifié.
- 3.8.3 Tous les officiels et juges présents sur le site de Concours devront veiller à ce que les paragraphes 3.8.1 et 3.8.2 ci-dessus soient respectés et valorisés.
- 3.8.4 L'Expert Chef et son suppléant seront tenus de veiller à ce que tous les candidats, interprètes, officiels et juges respectent et cultivent l'intégrité du Concours et fassent également en sorte que toutes les mesures qui s'imposent soient prises pour veiller à ce que :
- Les traductions et interprétations pour un candidat n'avantage pas ledit candidat
 - Toute influence externe n'améliore ou ne réduise indûment l'aptitude des candidats à donner le meilleur d'eux-mêmes.
- 3.8.5 Un briefing sera communiqué à tous les experts et candidats sur les exigences d'intégrité requises pendant le Concours.
- 3.8.6 En outre, l'Expert Chef devra identifier tous les facteurs qui pourraient exister sur le site du Concours et entraîner une violation des paragraphes 3.8.1 et 3.8.2 ci-dessus et les reporter sur une liste de contrôle qui sera utilisée pour référence future.
- 3.8.7 Si un candidat, juge, officiel, observateur ou un compatriote du candidat est pris à tenter de recevoir ou de donner quelque aide que ce soit qui entraînerait un avantage injuste, l'Expert Chef devra immédiatement en référer au Président de Jury.
- 3.8.8 L'Expert Chef recevra des nominations et nommera le Responsable de la Sûreté dont la tâche sera de veiller à ce que les exigences de cette section soient respectées.
- 3.8.9 Tous les experts et candidats seront informés du fait que rien ne doit entrer ou sortir du site du Concours sans autorisation expresse de l'Expert Chef, donnée après qu'il ait été informé en détail de la question.
- 3.8.10 Des contrôles de sécurité seront réalisés chaque jour sur les experts et les candidats (par les experts et les candidats) lors de leur entrée et de leur sortie du site de Concours.

3.9 Politique d'information

3.9.1 A confirmer

4. SECTION 4 – AGENCEMENT DE L'ATELIER (WS)

4.1 Matériaux

- 4.1.1 Bois plein
 - Jusqu'à 60mm d'épaisseur
 - Bonne qualité
 - Degré de sécheresse adapté au climat
 - Précis quant à la forme et aux dimensions

- 4.1.2 Panneaux
 - contreplaqué
 - panneaux de particules
 - panneaux MDF
 - ces matériaux pourront être couverts de placage ou plastifiés

- 4.1.3 Feuilles de placage
 - Feuilles de placage tranché.

- 4.1.4 Plastiques
 - stratifié

- 4.1.5 matériaux prédécoupés spéciaux
 - verre
 - métal
 - plastique

- 4.1.6 matériaux
 - serrures
 - écussons et manchons
 - diverses charnières
 - barrettes
 - loquets
 - raccords désassemblés, prêts à assembler
 - Etc.

- 4.1.7 Matériaux supplémentaires
 - vis
 - chevilles
 - listels sur tranche de contreplaqué
 - chevilles de diamètres 6/ 8/ 10/ 12 mm
 - Biscuit (lamellé)
 - Colle à l'alcool polyvinylique
 - Adhésif de contact
 - Linge à nettoyer
 - Papiers émeris de divers grains (80 – 180) 2
 - etc.

4.2 Workshop installations

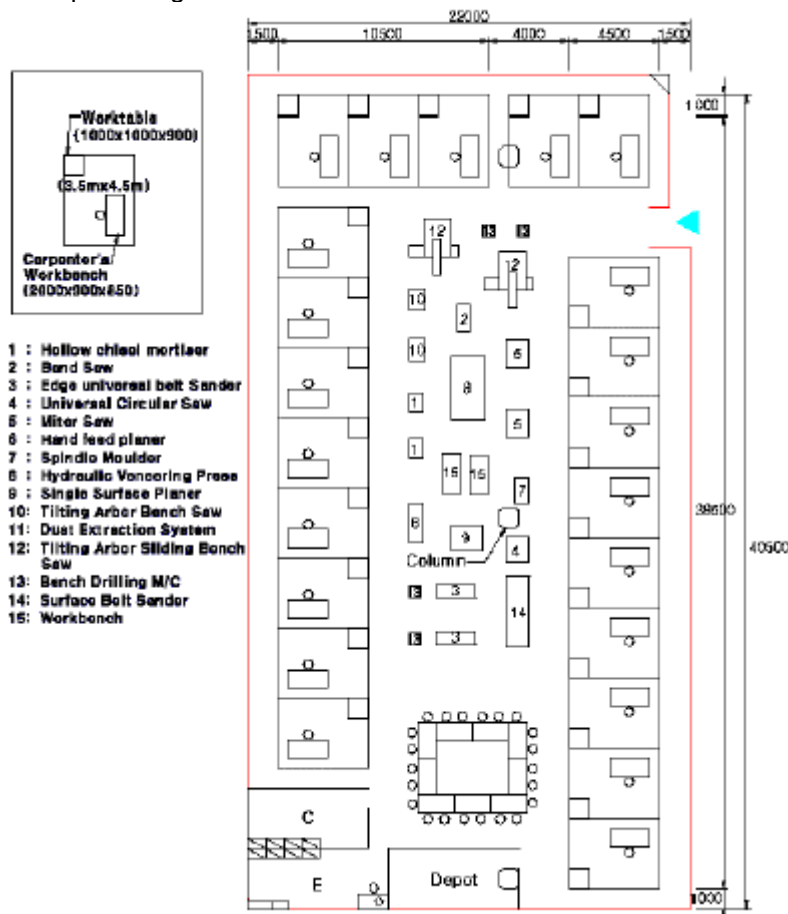
- 4.2.1 L'éclairage devra être uniforme pour tous les candidats et atteindre au minimum 300 lux au-dessus de chaque établi.
- 4.2.2 Chaque candidat aura un espace de travail de 4 m x 4 m minimum. Chaque établi devra avoir au minimum un étau à mors de bois monté sur le long côté. La surface de travail sera ajustable en hauteur pour permettre aux candidats plus grands d'avoir une position de travail confortable.
- 4.2.3 Une table de plan de 1 m x 1 m x 0.9 m devra également être fournie. Un panneau de contreplaqué de 1 m x 1 m sera disponible pour présenter les croquis du candidat.
- 4.2.4 L'alimentation électrique sera spécifiée par le pays hôte. Il incombera au candidat d'apporter le transfo si nécessaire (220 ou 110 V).
- 4.2.5 Disposition générale et aire de travail, cf. sous-section 4.3.
- 4.2.6 Les machines, équipements, accessoires et outils suivants seront mis à la disposition des candidats ébénistes uniquement :
- 1 – combiné machine à dégrossir les surfaces et machine à tirer de l'épaisseur avec protège lame
 - 1 – scie à ruban avec protège lames, et lames étroites et larges
 - 2 – scies circulaires de table et coulissante pour mise au format avec mandrin culbutable, couteau, protection, leviers de commandes et lames de scie T.C.T.
 - 3 – petites scies de table avec couteau, protection, leviers de commande et lames de scie T.C.T.
 - 3 – scies à onglets avec protections et lames de scie T.C.T.
 - 3 – tables de détourer avec bord, protection, détoureuse et cutters
 - 2 – toupies avec rebord, protection et cutters
 - 2 – foreuses horizontales avec forets
 - 1 – perceuse sensitive verticale
 - 1 – tête vibrante à poncer avec rubans de ponçage
 - 1 – ponceuse d'angles horizontale avec rubans de ponçage
 - 1 – affûteuse d'outils
 - 1 – châssis à plaquer à chaud hydraulique avec établi
 - 3 – lames fraises à biscuit (lamellé)
 - allonges électriques
 - pièces de bois supplémentaires pour échantillons, les variétés de bois des échantillons seront différentes de celle du sujet d'épreuve.
- 4.2.7 Information sur la sécurité
- Toutes les machines devront être conformes aux exigences minimales de sécurité du pays hôte. Le chef d'atelier ou le responsable des machines sera responsable de l'évaluation de la sécurité sur les machines ; il vérifiera aussi le port des lunettes de protection et des protège oreilles.
- Toutes les scies circulaires devront être munies d'un couteau et d'un garde-fou de protection.
 - Pour toutes les machines, des protections en bois pourraient être requises par les experts

- 4.2.8 Les experts seront tenus de vérifier la sécurité de toutes les machines et de déterminer si elles sont sûres ou non.
- 4.2.9 Le candidat pourra amener, par exemple, les outils suivants dans sa caisse à outils (il pourra amener d'autres outils encore s'il le souhaite) :
- crayon
 - compas
 - papier
 - ruban isolant adhésif
 - lattes (ruban, acier, à vernier)
 - équerre à tranche épaisse
 - équerre à onglets
 - fausse équerre coulissante
 - trusquin/couteaux à marquer
 - contreplaqué pour gabarits
 - ciseaux, 3-25 mm environ
 - scies (diverses)
 - rabot à racler
 - feuilleret
 - rabot à recalcr
 - rabot à rayons (rond et plat)
 - limes / râpes
 - équipement pour la découpe de panneaux de placage
 - papier émeri, grains 80 / 100 / 120 / 150 / 180 / 240
 - pierres à poncer
 - fraise champignon
 - jeu de forets 1 - 10 mm
 - mèches à tourillons 8 et 12 mm
 - extension
 - multiprise
 - maillet
 - marteau
 - tournevis, différents types et tailles
 - colle
 - ra cloirs
 - serre-joints, petits et grands
 - pierre d'affûtage
 - petit balai pour établi
 - etc.
- 4.2.10 Outils électriques à main :
- foreuses
 - ponceuses
 - détoureuse
 - scies
 - machine à lameller (machine à biscuiter)
 - etc.
- 4.2.11 machines fixes sur socle autorisées :
- 1 scie à hacher
 - 1 table à détoureuse inversée

- 4.2.12 Les caisses à outils de candidats seront vérifiées pour s'assurer qu'elles ne contiennent pas de bois ou de contreplaqué similaires à ceux du sujet d'épreuve.
- 4.2.13 Un autre contrôle permettra de vérifier qu'il n'y a pas d'autres machines fixes que celles contenues dans la description technique
- 4.2.14 Le candidat installera son poste de travail dans une zone de 4 m X 4 m et de 1,5 m de hauteur maximum. Il pourra utiliser tout équipement qui répond aux exigences de sécurité. Son équipement ne pourra pas empiéter sur l'espace de travail des autres candidats. Les outils équipés de logiciel embarqués ne seront pas autorisés (par exemple, les ordinateurs ou les machines CNC).

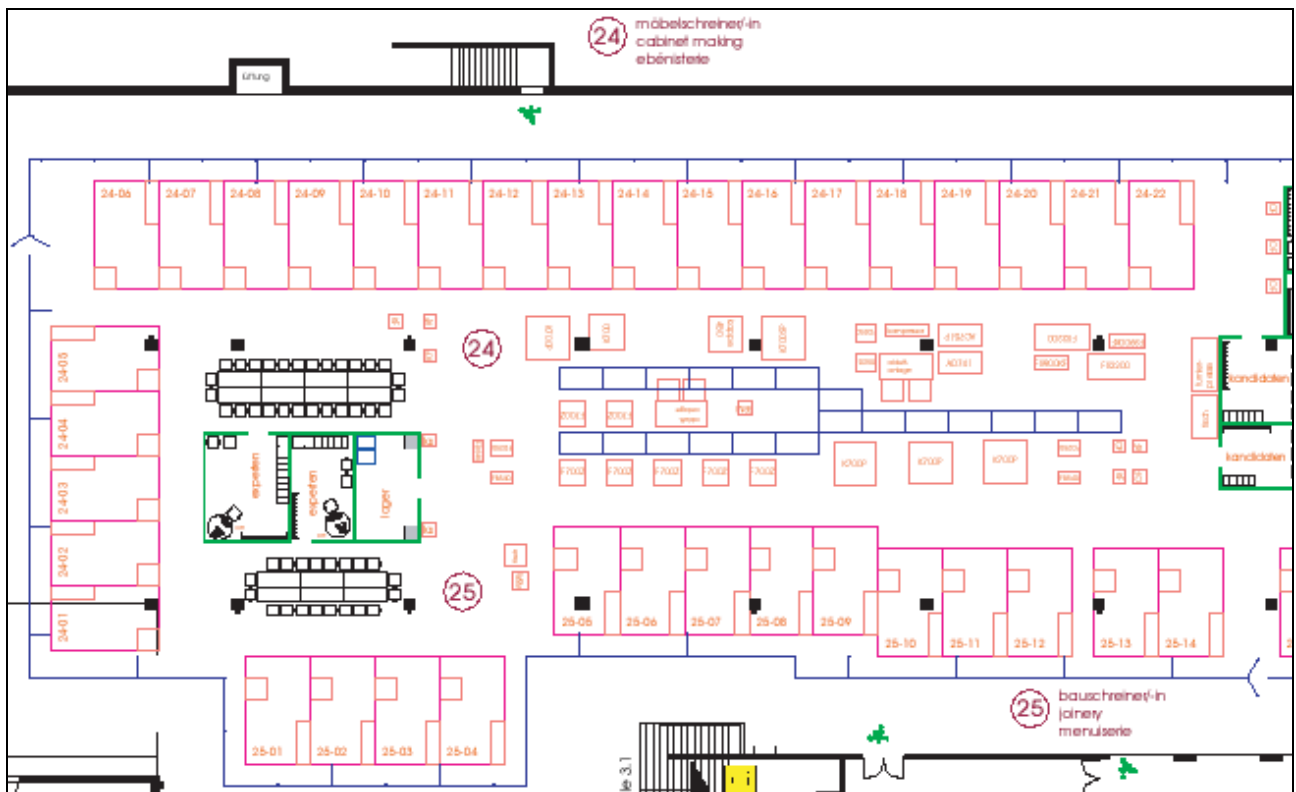
4.3 Modèle de disposition

- 4.3.1 La disposition générale de l'atelier sera la suivante :



Ceci est un exemple de disposition et non le projet définitif.

4.3.2



Disposition lors du 37^{ème} Concours de WorldSkills à St. Gall en Suisse en 2003.

NB : La Liste des Infrastructures fournie dans la présente Description Technique date de St. Gall. La Liste des Infrastructures pour Helsinki 2005 est disponible sur le site web de WorldSkills (Document ILXX_38FI_OC_vX.pdf : XX = numéro du métier et vX = numéro de version).

La colonne intitulée 'OC CH Qty' signifie quantité Comité Organisateur Suisse, c'est-à-dire ce qui a été mis à disposition à St. Gall en Suisse et figurait sur la Liste des Infrastructures de St. Gall.
 La colonne intitulée 'Tech Desc FI Qty' signifie quantité Description Technique Finlande, c'est-à-dire ce qui sera spécifié au concours de Helsinki (FI), liste non utilisée en ce moment et à compléter à Helsinki pour le Comité Organisateur japonais.
 La colonne intitulée 'OC FI Qty' signifie quantité Comité Organisateur Finlande, c'est-à-dire ce qui sera mis à disposition à Helsinki (FI) ; ces données sont disponibles dans le document sous référence ILXX_38FI_OC_vX.pdf.



5. INFRASTRUCTURE LIST

24

Cabinetmaking

Ebénisterie

Möbelschreiner /-in

Description (EN)	Description (FR)	Beschrieb (DE)	OC CH Qty	Tech Desc FI Qty	OC FI Qty	Type Type	Measures mm Masse mm	Partner	Comments
General installations									
Installations générales									
Allgemeine Einrichtung									
Tables	Tische	Tische	8			B	2000 x 700		
Chairs	Sièges	Stühle	27			grün			
Set office material	Jeu matériel de l'office	Büromaterial-Set	1						
Phone	Telephone	Telefon	0						
Computer	Ordinateur	Computer	1						
Printer b / w	Imprimante b / n	Drucker s/w	1						
Working table	bureau	Schreibtisch	1			DL 22.052	1600 x 800		
Chair	Siège	Stuhl	1			grün			
Photocopier	Photocopieuse	Fotokopierer							
File shredder		Aktenvernichter							
Flipchart / Writer	Flipchart / Stylo-feutre	Flipchart / Schreiber	1						
First Aid Kit	Caisse de premier secours	Erste Hilfe Koffer	1						
Fire extinguisher	Extincteur	Feuerlöscher	1						
Box Competitors	Caisse pour candidats	Garderoben Kandidaten	2x12				300 x 500 x 380		
Box Experts	Caisse pour experts	Garderoben Experten	1x12, 1x16				300 x 500 x 380		
Cloakroom	Vestiaire	Garderobe	1						
Cupboard lockable	Armoire fermer à clé	Schrank abschliessbar	1			C 12			
Clock	Pendule	Wanduhr	1						
Refrigerator	Refrigerateur	Kühlschrank	1				150l		

Dust extractors for all machines shared by trades	3 dispositifs d'aspiration en commun avec métiers	Absauganlage gemeinsam für Berufe	3	je 430 l 11, 24, 25
Surface planing and thickening machine	raboteuse-dégauchisseuse	Abriecht-Dickenhobelmaschine	1	Felder AD 751 P 3 x 400V, 16A träge
Band saw with band cover	scie à ruban, lame couverte	Anschluss: Bandsäge mit Blattabdeckung	1	Felder FB 640 3 x 400V, 16A träge
various wide and narrow bands	divers rubans, larges et étroits	Anschluss: diverse breite und schmale Bänder	1	Format KAPPE 450 3 x 400V, 16A träge
Circular saw	scie circulaire à débiter	Format-Kreissäge schwer	1	Felder K 700 P 3 x 400V, 16A träge
with sliding table, splitting wedge, protective cover, chain disk inclinable	avec table coulissante, coin à refendre, capot de protection, lame de scie inclinable	Anschluss: mit Schiebetisch, Spaltkeil, Schutzhaube, Sägeblatt neigbar	2	Felder K 700 P 3 x 400V, 16A träge
various cutting-metal disks	divers types de lames en métal dur	diverse Blätter in Hartmetall	1	Felder K 700 SP 3 x 400V, 16A träge
Circular saw, table version	scie circulaire à table	Format-Kreissäge	1	Felder K 700 SP 3 x 400V, 16A träge
with sliding table, protective cover	avec coin à refendre, capot de protection	Anschluss: mit Spaltkeil, Schutzhaube	1	Felder K 700 SP 3 x 400V, 16A träge
Circular saw, table version	scie circulaire à table	Format-Kreissäge	1	Felder K 700 SP 3 x 400V, 16A träge
with sliding table, protective cover	avec coin à refendre, capot de protection	Anschluss: mit Spaltkeil, Schutzhaube	1	Felder K 700 SP 3 x 400V, 16A träge
Panel saws	scie à panneaux de lambris / défonceuse	Paneelsägen / Kippräsen	3	

for cross, oblique and mitre cutting	pour coupe en travers, coupe inclinée et en onglets	Anschluss: für Quer, Neigungs- und Gehrungsschnitt			
Recessing/shaping machine, on table,	fraise manuelle pour défonceuse,	Handbohrfräsen auf Frästisch montiert	3		
ind. various groovers and cutters	montée sur table de fraisage avec diverses fraises à rainurer et autres	Anschluss: inklusive diverse Nuter und Fräser			
Moulding machines	machine à fraiser sur une face avec dispositif de protection avec calibre de profilage	Kehlmaschinen mit Schutzvorrichtung	2	Felder F 700 Z	3 x 400V, 16A träge
Grooving cutter, various moulding cutters hard-alloy cutters	fraises à fauilleret, fraises à rainurer, fraises en métal dur	Anschluss: Profilmesser, Falz-, Nut-, Hartmetallfräser			
Slot-drilling machines	perceuse de trous oblongs	Langlochbohrmaschinen	2	Felder FD 250	3 x 400V, 16A träge
Vertical drilling machine	perceuse à colonne verticale	Anschluss: Ständerbohrmaschine vertikal	1		
Band sander	meuleuse à bande abrasive	Anschluss: Langbandschleifmaschine	1	Felder FS 2200	3 x 400V, 16A träge
ind. sanding belts	avec diverses bandes abrasives	inklusive diverse Schleifbänder			
Edge sanding machine	meuleuse de contours	Kantenschleifmaschine	1	Felder FS 900 KF	3 x 400V, 16A träge
ind. sanding belts	avec diverses bandes abrasives	Anschluss: inklusive diverse Schleifbänder			
Tool grinder on base	affûteuse pour outils sur support	Werkzeugschleifmaschine auf Untergestell	1	zusammen mit Z5	

Materials	Consommables	Verbrauchsmaterialien
Preparations for cutting/veneering work acc. to project	Travaux de préparation pour découpe / contreplacage, selon projet	Vorarbeiten für Zerschneide-/Furnierarbeiten nach Projekt
Solid wood, maple/beech up to thickness, of good quality, degree of dryness adapted to the climate, accurate as to size and shape	Bois massif, érable / hêtre jusqu'à épaisseur, bonne qualité, degré de dessèchement en fonction des conditions climatiques, dimensions et formes précises	Massivholz Ahorn / Buche Dicken bis, gute Qualität, Trockengrad je nach Klimasituation, massgenau, formgenau
Plywood panels usual thicknesses, wood-core plywood, chipboard/ MDF, surfaces untreated or coated with face veneer or plastic	Panneaux de contreplaqué épaisseurs courantes, lamellé-collé, contreplaqué panneaux d'agglomérés / panneaux de fibre multicouches / surface brute ou plaquée de bois précieux/ matière plastique	Sperholzplatten übliche Dicken, Tischlerplatten, Sperrholz, Spanplatten/MDF, Oberflächen roh oder beschichtet mit Edel furnier oder Kunststoff
Veneers, sliced maple, beech	Feuilles de placage tranchées érable / hêtre	Furniere gemessert Ahorn / Buche
Laminated panels	Panneaux de feuilles stratifiées	Schichtstoffplatten
Metal fittings imbedded locks, barrel bolts, key plates and bushes, various hinge and swivel fittings (different cranks), lid stays, touch latches, k.d. fittings	Ferrures serrures à entailler / clavettes écrous de serrure et douilles, diverses charnières, angle de braquage pour porte à trappe verrous, ferrures d'assemblage en	Beschläge Einlassschlösser / Stangenschlösser / Schlüsselschilder und Buchsen, Scharniere, Scheren für Klappen / Stosriegel / Verbindungsbeschläge

	pièces détachées	zerlegt	
Auxiliary materials	Matériels auxiliaires	Hilfsmaterialien	
screws, pins,	vis / clous	Schrauben / Nägel	
joint tongues of plywood	languettes de contreplaqué	Sperrholzfedern	4
dowels	chevilles	Dübel,	Ø 6, 8, 10, 12
lamella	lamelles	Lamellen	
Adhesive	Colles	Kleber	
white glue, dispersion,	colle de caséine à dispersion	Weisseim Dispersion,	
in several portions	en différentes quantités	mehrere Portionen	
PVC adhesive (white	colle CPV (caséine /	PVC-Leim (Weisseim /	
glue/dispersion),	dispersion), cire	Dispersion)Wachs	
wax, pressure-hardening	colle à agent durcisseur	Druckhärtende Kleber	
adhesives			
Cleaning rags	Fils de nettoyage	Putzfäden	
Sandpaper	Papier abrasif	Schleifpapier	
of various types	différents grains	verschiedener Körnung	
Joinings/specimens	Cales de bois / pièces d'exercice	Holzulagen / Probestücke	
in woods different from	dans d'autre types de bois	in anderer Holzart	
the project	que ceux du projet	als das Projekt	

